

TIRE GBIKII TE PŌLU U TɛSALONIKAGIBU KUA

Sanam mɛ PŌlu u tire te yorua, Tɛsalonika ya s̄awa bera ye ba m̀ Mased̄nin wuu maro ge Romugibu ba m̀. Gis̄ Tɛsalonika ye, ya s̄awa Gerekiban wuu maro yiruse s̄o ȳsan n̄m geū. Miya goo nimkusu su ra ȳre. PŌluwa u ka Labaari gea da mi, Ḡrobun Kookoosu 17:10-11. Amɛn biru Yuuba ba nisinu seewa ye ba wa t̄n tukobu ba naanɛ dokem̄. Yen wahala ya dera PŌlu u doona Tɛsalonikan di u da Berē. Yen biruwa u Tɛsalonikagibun labaari nua saa win b̄o Tim̄ten min di, yera u tire te yorua u ka bu t̄sisia.

Tire ten kpunaa

1. T̄biribu, wiru 1:1.
2. Siarabu, wiru 1:2-10.
3. P̄lun s̄mburu Tɛsalonikā, wiru 2:1n di sere wiru 3:13.
4. Kir̄ba, wiru 4:1-12.
5. Yesun wuramarun gari, wiru 4:13n di sere wiru 5:11.
6. T̄biribu ka kir̄ d̄aki, wiru 5:12-28.

T̄biribu

¹Bɛɛ Yesun yigberugibu, bɛɛ be i w̄a Tɛsalonikā, bɛɛ be i s̄a Gusun̄ Baaba ka Yinni Yesu Kirisigibu, nɛ PŌlu ka Silasi ka Tim̄te sa bɛɛ t̄bura. Durom ka alafia ya n ka bɛɛ w̄a.

Tɛsalonikagibun w̄aru

ka ben naanɛ dokebu

² Sa ra n Gusunɔ siaramɔ bɛɛ kpuron sɔ, sa ra n maa bɛɛ yaaye baadomma kanaru sɔɔ. ³ Sa yaaya Gusunɔ bɛɛn Baaban wuswaaɔ nge mɛ i ka bɛɛn naanɛ dokebu hania mɔ, ka nge mɛ bɛɛn kɪra sɔɔsiramɔ bɛɛn sɔm damginu sɔɔ, ka nge mɛ bɛɛn yɪiyɔbu bɛɛn Yinni Yesu Kirisi sɔɔ bu yɔ dim dim. ⁴ Bɛɛgibu, bɛɛ be Gusunɔ u kɪ, sa yɛ ma u bɛɛ gɔsa wigibu. ⁵ Domi bɛɛn Labaari gea ya n nɛ bɛɛn mi ka gari tɔna, ka maa yen dama ya ka na ka Hunde Dɛero sannu ka maa sika sariru. Bɛɛn tii i yɛ nge mɛ sa sɪisina bɛɛn suunu sɔɔ bɛɛn arufaanin sɔ. ⁶ Ma i kua be ba bɛɛn daa ka Yinnigia saarimɔ, domi i bɛɛn Labaari gea mwa ka nuku doo bi Hunde Dɛero bɛɛ wɛ, baa mɛ ya ka bɛɛ nɔni swɔaru naawa. ⁷ Yen biru bɛɛn tii i kua bɛn daa Masedɔnin naanɛ dokeobu ka Gɛɛkiba ba saarimɔ. ⁸ Domi Yinnin gari yi, yi nɔra saa bɛɛn min di, n n mɔ Masedɔni ka Gɛɛkiban tem sɔɔ tɔna, adama bɛɛn naanɛ dokebu Gusunɔ sɔɔ bu sɔɔsira yam kpuro sere n n maa tilasi su bin gari gere. ⁹ Ba gerumɔ nge mɛ i sun nɛnɛnɛnina ye sa da bɛɛn mi, ka nge mɛ i gɔru gɔsia i bɪu sɔaru deri i wura Gusunɔn mi i ka nɔn sɔ, wi u sɔa Yinni waso ka gemgii, ¹⁰ ka maa nge mɛ i win Bii wi u seeya gɔrin di swaa daki u na wɔllun di. Wiya Yesu, wi u sun yakia saa Gusunɔn mɔru ye ya sisin di.

2

Sɔmbu te Pɔlu kua

Tesalonikaɔ

¹ Nɛgibu, bɛɛn tii i yɛ ma bɛɛn naaru bɛɛn mi ta n kue kam. ² I yɛ ma ba sun nɔni sɔɔwa ba sun tɔya kua Filipiɔ sa sere na bɛɛn mi. Ka mɛ, Gusunɔ sun wɔrugɔru wɛ sa ka win Labaari gea kpɔra bɛɛn

suunu sɔɔ, baa mɛ tɔn dabira sun yinari. ³ Bɛsɛn waasu ya n̄ s̄aa torarun gari, ya n̄ maa mɛnnɛ ka bwisiku kɔsunu ganu n̄ kun mɛ ka taki. ⁴ Adama, nge mɛ Gusunɔ sun naanɛ kua u ka sun Labaari gea nɔmu sɔndia, nge mɛya sa ka ye kparamɔ. Sa n̄ ye m̄ nge mɛ ya koo ka tɔmbu dore ma n̄ kun m̄ Gusunɔ wi u bɛsɛn gɔrusu wɛɛrimɔ. ⁵ Domi bɛɛn tii i yɛ s̄aa s̄aa ma sa n̄ bɛɛ kɔkura ka gari dure, sa n̄ maa waasu kue su ka bɛɛn gobi wan s̄o. Gusunɔwa s̄aa bɛsɛn seeda. ⁶ Sa n̄ maa bɛɛrɛ kasu bɛɛn mi n̄ kun mɛ gabun mi, ⁷ baa mɛ sa ko raa kp̄i su bɛɛ bɛsɛn dam s̄ɔsi yɛn s̄o sa s̄aa Kirisin gɔrobu. Adama sa kuawa kpurɛ kpurɛ bɛɛn suunu sɔɔ nge mɛ bii mero ra win bibu nɔɔri. ⁸ Yɛn s̄o sa bɛɛ k̄i gem gem sa raa sɔɔru s̄aa, n̄ n̄ m̄ su ka bɛɛ Gusunɔn Labaari gea wɛ tɔna, adama ka maa bɛsɛn tiin w̄aaru, domi bɛɛn k̄ira sun nɛni. ⁹ Bɛsɛgibu, i bɛsɛn sɔmburu ka bɛsɛn wahala yaaye ye sa wa. Sa sɔmburu kua s̄ɔ s̄ɔ ka w̄okuru yɛn s̄o sa n̄ k̄i su bɛɛn goo gɔngerɛ ko sanam mɛ sa Gusunɔn Labaari gea kparamɔ bɛɛn suunu sɔɔ.

¹⁰ Bɛɛya i s̄aa bɛsɛn seedagibu ka maa Gusunɔn tii, ma bɛsɛn daa ya dɛɛrɛ bɛɛ naanɛ dokeobun wuswaaɔ, ya maa s̄aa dee dee, ya n̄ taarɛ gaa m̄. ¹¹ I maa yɛ ma sa ka bɛɛ kuawa nge mɛ tundo u ra ka win bibu ko. ¹² Sa bɛɛ dam k̄a, sa maa bɛɛn gɔrusu yemiasia, sa maa bɛɛ suuru kana i n̄ ka s̄iimɔ nge mɛ n̄ weenɛ Gusunɔn wuswaaɔ, wi u bɛɛ sokumɔ i n̄ ka bɔnu m̄ win yiiko sɔɔ mi u bandu sw̄i.

¹³ Sa ra maa Gusunɔ siare baadomma yɛn s̄o sanam mɛ sa bɛɛ waasu kua i n̄ gari yi garisi tɔnugii, i yi wurawa ma yi s̄aa Gusunɔgii. Mɛya yi s̄aa ka gem, ma yi sɔmburu m̄ bɛɛ naanɛ dokeobu sɔɔ.

¹⁴ Nɛgibu, i ka Yesu Kirisin yigbɛnu weena ni nu

sāa Gusunoginu Yudea, domi i nōni swāaru wa saa bēen temgibun min di nge mē tōn ben tii ba wa Yuuban min di. ¹⁵ Yuu beya ba Yinni Yesu ka Gusunōn sōmōbu gō, ba maa sun nōni sōwa. Ben daa kun Gusunō wēre, ba maa ka tōmbu kpuro yiberē tēru nēni. ¹⁶ Ba mam yinamō su tōn tukobu waasu kua bu ka faaba wa. Nge mēya ben durum ya sosimō ya bandamō. Adama Gusunōn mōru ya den sake fuke ben wirō.

Pōlu u kī u kpam

Tesalonikagibu wa

¹⁷ Nēgibu, nge mē sa bēē bia sōō yiru wasi sōō, n n mō gōru sōō, sa bēēn bēkē mō gem gem sa sende su ka bēē wa. ¹⁸ Sa kīa su wurama bēēn mi. Nē Pōlu na kasu nge nōn yiru n ka na, adama Setam sun swaa ganua. ¹⁹ Dōma te Yinni Yesu koo wurama, mba n ko n sāa bēēn yīiyōbu ka bēēn nuku dobu, mba sa ko maa ka woo kana win wuswaaō ma n kun bēē. ²⁰ Geema, bēēn sōna sa woo kanamō, sa maa nuku dobu mō.

3

¹ Yen sō, sanam mē bēēn bwēra yina yu kpuna, sa gōru doke ma nē na kon sina Atenio nē turo. ² Ma na bēēgii Timōte gōra wi u sāa Gusunōn sōm kowo Kirisin Labaari gean sō. Na nūn gōra bēēn mi u ka bēē tāsisia, kpa u bēē dam kē bēēn naanē dokebu sōō, ³ kpa baa bēēn turo u ku de nōni swāa teni tu nūn nanda. Domi bēēn tii i yē ma yeni ya n koo ko ya kun sun deemē. ⁴ Baa sanam mē sa raa wāa ka bēē, sa bēē sōwa kō ma ba koo sun nōni sō. Mēya n maa koorā nge mē i yē sāa sāa. ⁵ Yen sōna, sanam mē nēn bwēra yina yu kpuna, na Timōte gōra bēēn mi kpa

n ka gia mɛ bɛɛn naanɛ dokebu s̄a. Na bɛrum kua k̄okuro kun da bɛɛ k̄okura i ka durum ko, kpa bɛsɛn s̄omburu ta n kue kam.

⁶ Adama t̄ɛ, ye Tim̄ote u wurama bɛɛn min di, u sun bɛɛn naanɛ dokebu ka bɛɛn k̄irun baaru gea s̄ɔwa. U sun s̄ɔwa ma i ra n sun yaaye ka k̄iru ma i k̄i i sun wa gem gem nge mɛ bɛsɛn tii sa k̄i su bɛɛ wa. ⁷ Yen s̄ɔna nɛgibu, baa mɛ sa n̄oni sw̄aaru wa ka wahala kpuro, bɛsɛn nukura yemia ka bɛɛ bɛɛn naanɛ dokebun s̄ɔ. ⁸ T̄ɛ, bɛsɛn hunde ya wurama ȳɛn s̄ɔ i ȳɛ dim dim Yinni s̄ɔ. ⁹ Am̄ona sa ko Gusun̄o siara n nɛ bɛɛn s̄ɔ, ka nuku doo baka bi i sun w̄ɛɛm̄o Gusun̄o bɛsɛn Yinnin wuswaaɔ. ¹⁰ Bururu ka yoka sa n̄un kanam̄o gem gem u de su bɛɛ wa kpm ka n̄oni, kpa su sosi ye n k̄omia bɛɛn naanɛ dokebu s̄ɔ.

¹¹ Kpa Gusun̄o bɛsɛn Baaban tii ka bɛsɛn Yinni Yesu Kiri si bu sun swaa kua su ka na bɛɛn mi. ¹² Kpa wi, Yinni u bɛɛn k̄iru sosi tu kp̄ɛa bɛɛn tii tiinɛ s̄ɔ ka maa t̄ambu kpuron mi nge mɛ bɛsɛn k̄ira s̄a bɛɛ s̄ɔ. ¹³ Kpa u bɛɛn ḡɔrusu t̄asisia su ka d̄ɛra su ko taare sarirugisu Gusun̄o bɛsɛn Baaban wuswaaɔ, sanam mɛ bɛsɛn Yinni Yesu koo wurama ka wigibu kpuro.

4

Kookoo si su Gusun̄o w̄ɛre

¹ Ye n tie nɛgibu, i gia bɛsɛn min di mɛ n weenɛ i n s̄im̄o n ka Gusun̄o w̄ɛre, i maa m̄ɔ mɛ k̄ɔ. T̄ɛ sa yiire sa bɛɛ kanam̄o ka Yinni Yesun ȳisuru, i n m̄ɔ mɛ i n d̄ɔ. ² Domi i ȳɛ yiire bi sa bɛɛ w̄ɛ ka Yinni Yesun yiiko. ³ Wee, ye Gusun̄o u k̄i bɛɛ s̄ɔ, yera i n d̄ɛre kpa i tii kp̄i mam mam sakararun kobu s̄ɔ. ⁴ Kpa dur̄ɔ baawure u n ȳɛ nge mɛ wi ka win kur̄ɔ ba ko n w̄asine d̄ɛraru ka b̄ɛrɛ s̄ɔ, ⁵ n n̄ maa m̄ɔ

ka wasin binen kīru nge me tən tukobu ba m̀ be ba kun Gusunə yē. ⁶ Gari yini sɔɔ, n n̄ weene goo u win kpaasi torari n̄ kun me u n̄n taki di. Sa beɛ yenin kīrə kua kə, sa beɛ sɔɔwa ma Yinniwa u koo yen m̄ru kəsia. ⁷ Domi Gusunə kun sun soka su ka daa disinugia ko ma n kun m̄ sa n deere. ⁸ Yen sɔ, baawure wi u sɔɔsi te yina, n n̄ tənun gere u yina, Gusunən gerewa u yina wi u beɛ win Hunde Dεero k̄a.

⁹ Ye n s̄a naane dokeobun kīanaa, n n̄ tilasi n ka beɛ ye yorua. Domi Gusunə u beɛ sɔɔsi nge me n weene i n kīane beɛn tii tiine sɔɔ. ¹⁰ Geema, i m̀ me ka naane dokeobu kpuro be ba w̄a Masedoniə. Adama negibu, sa beɛ kanamə, i n m̀ me i n dɔɔ. ¹¹ I kookari koowo i n ka nɔɔ tia s̄a, kpa i n beɛn tiin wunanəsu m̀, i n s̄amburu m̀ nge me sa raa beɛ yiire. ¹² Nge meya beɛn kookoosu su ko n w̄a be ba kun naane doken mi, kpa i kun maa ḡānu ganun ȳāru m̄.

Yinnin naaru

¹³ Negibu, sa kī i gem gia be ba gun sɔ, kpa i kun nuki sankire nge be ba tie be ba kun ȳiyəbu m̄.

¹⁴ Sa naane doke ma Yesu u gu, ma u kpaam seewa ḡarin di. Yen sɔ, sa naane s̄a ma, be ba Yesu naane doke ba ka gu, Gusunə u koo ka bu wurama ka wi sannu.

¹⁵ Yeniwa Yinnin sɔɔsi bi sa beɛ sɔɔm̄. Beɛ be sa ko n w̄a d̄ama te Yinni u koo na, sa n̄ ko ḡaribu gbiiya. ¹⁶ Domi u koo de gb̄arabu bu n̄əra ka Gusunən ḡrado wirugiin n̄əguru ka win k̄əban wurenu, kpa Yinnin tii u sarama saa w̄əllun di. Wigii be ba gu ba koo gbi bu se. ¹⁷ Yen biru beɛ be sa tie sa wasi, ba koo sun sua ka be sannu guru winu

sɔɔ, kpa su ka nùn yinna wom dirum sɔɔ. Meya sa ko n wãa ka wi sannu ka baadomma. ¹⁸Yen sɔ, i de i dam kēena ka gari yini.

5

¹ Nɛgibu, n n̄ tilasi su ka bɛɛ tōru ka sanam yorua m̄ɛ sɔɔ yabu yeni ya koo koorã. ² Domi bɛɛn tii i yɛ gem ka gem ma Yinnin tōru ta koo nawã nge gbɛnɔ wi u sisi wōkuru. ³ Sanam mɛ tamba kun ka gɛɛ nande ba m̄, alafia wãa, saa yera kpeerasiabu koo tunuma suaru sɔɔ nge mɛ maru wuriribu bu ra guragii deemɛ, ba n̄ maa kpiki yeru wasi. ⁴ Adama bɛɛ nɛgibu, i n̄ wãa yam wōkuru sɔɔ, n n̄ maa weenɛ sanam mɛ, mu bɛɛ biti mwa nge gbɛnɔn naaru. ⁵ Bɛɛ kpurowa i sãa yam bururam tambu ka maa sɔɔ sɔɔgibu. Sa n̄ sãa wōkurugibu be ba wãa yam wōkuru sɔɔ. ⁶ Yen sɔ, su ku dweeya nge be ba tie, adama n weenɛ su se su yōra sa n ka tii sɛ. ⁷ Wōkura tambu ba ra dweeye, wōkura tam n̄robu ba ra maa tam n̄. ⁸ Adama bɛɛ be sa sãa sɔɔ sɔɔgibu, n weenɛ sa n tii sɛ. Su naanɛ dokebu ka kīru sebe nge tarakpe, su maa faaban yīiyɔbu doke nge sii furɔ kɔkɔru. ⁹ Domi Gusunɔ u n̄ sun soka su ka win m̄ru wa, u sun sokawa su ka faaba wa saa bɛɛn Yinni Yesu Kirisin min di ¹⁰ wi u gu bɛɛn sɔ, kpa sa n wãaru dimɔ ka wi sannu, s̄ã n wãa hunde sɔɔ n̄ kun mɛ baa s̄ã n gu. ¹¹ Yen sɔ, i n dam kēenamɔ kpa i n tāsisianamɔ nge mɛ i m̄ tɛ.

Tɔbiribu ka kirɔ dāaki

¹² Sa maa bɛɛ kanamɔ nɛgibu, i bu bɛɛɛ w̄ɛyɔ be ba s̄amburu m̄ gem gem bɛɛn suunu sɔɔ, be Yinni u dera ba bɛɛ kparamɔ ma ba bɛɛ swaa s̄ɔsimɔ. ¹³ I

n ben kīru mǎ ta n kpā ka bεεε ben sǎmburun sǎ. I de i n nǎo tia sǎa bεεn tii tiine sǎo.

¹⁴ Sa bεε kanamǎ negibu, i mem nǎo sarirugibu kirǎ koowo. I bu dam kēeyǎ be ba mwia kpanε. I dam sarirugibu somiǎ. I ka tǎmbu kpuro tεmanǎ.

¹⁵ I laakari koowo i ku de goo u win beruse kǎsa kǎsia, adama i n gea kuanamme ka maa be ba tie kpuro.

¹⁶ I n nuku dobu mǎ sanam baamere sǎo. ¹⁷ I n da n kanaru mǎ saa baayere. ¹⁸ I n siaramǎ baa ñ n mēren na. Yeniwa Gusunǎ u kī i ko bεε ka Yesu Kirisin wǎasinǎa sǎo.

¹⁹ I ku Hunde Dεero yinari u sǎmburu ko bεε sǎo. ²⁰ I ku Gusunǎn sǎmǎbun gari gem. ²¹ Adama i gǎanu kpuro wēerio kpa i nenε ni nu sǎa gem. ²² I tii nenuo kǎsa baayeren di.

²³ Kpa Gusunǎ, Yinni wi u ra alafia wē, u bεε wuna i ka ko wigibu mam mam, kpa u bεεn hunde ka bεεn bwēra ka bεεn wasi kpuro bere taare sariru sǎo sere ka bεεn Yinni Yesu Kirisin wuramarǎ. ²⁴ Gusunǎ wi u bεε soka u naane mǎ, u koo maa ye kpuro ko.

²⁵ Negibu, i n sun kanaru kuamme.

²⁶ I besεgibu kpuro tǎbirio ka kīru.

²⁷ Na bεε yiiremǎ ka Yinnin yīsiru, i besεgibu kpuro tire teni gario.

²⁸ Kpa Yinni Yesu Kirisin durom mu n wǎa ka bεε.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8